



**Municipalité  
de Savièse**

Tel. 027 396 10 10 – Fax 027 396 10 11  
administrationcommunale@saviese.ch

## Reise - Voyage - Viaggio

**Bewilligung für ein ohne Eltern reisendes Kind**

**Autorisation pour enfant non accompagné de ses parents**

**Autorizzazione per bambino non accompagnato dai suoi genitori**

Ich, Unterzeichner  
Je, soussigné  
Io, sottoscritto  
I, the undersigned  
Yo, quien suscribo

.....  
(Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome/Name, surname/Apellido, nombre)

ermächtigt hiermit  
autorise par la présente  
autorizzo con la presente  
hereby authorize  
autorizo por la presente

Herrn/Frau  
M./Mme  
Sig./Sigra  
Mr./Ms  
Sr/Sra

.....  
(Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome/Name, surname/Apellido, nombre)

geboren am  
né(e) le  
nato/a il  
born the  
nacido/a el

In  
à  
a  
in  
en

Nationalität  
Nationalité  
Nazionalità  
Nationality  
Nacionalidad

Pass- oder Identitätskartennummer  
No du passeport/de la carte d'identité  
No del passaporto/della carta d'identità  
No. of passport/identity card  
No del pasaporte/documento de identidad

wohnhaf in  
domicilié(e) à  
domiciliato/a a  
resident in  
domiciliado/a en

.....  
(Strasse, Nr., Stadt, Land/ Rue, no, ville, pays/ Via no, località, paese/ Street, no., city, country/ Calle, no, ciudad, país)

vom  
à voyager du  
a viaggiare dal  
to travel from  
a viajar a partir del

bis  
au  
al  
till  
al

In Begleitung meines Kindes  
En compagnie de mon enfant  
Con il/la moi/a bambino/a  
with my child  
con mi/mia niño/a

zu reisen

.....  
(Name, Vorname des Kindes/Nom, prénom de l'enfant/Cognome, nome del bambino/Child's Name, surname/Apellido, nombre del niño)

geboren am  
né(e) le  
nato/a il  
born the  
nacido/a el

In  
à  
a  
in  
en

Nationalität  
Nationalité  
Nazionalità  
Nationality  
Nacionalidad

Pass- oder Identitätskartennummer  
No du passeport/de la carte d'identité  
No del passaporto/della carta d'identità  
No. of passport/identity card  
No del pasaporte/documento de identidad

Ausgestellt den  
Etabli le  
Rilasciato il  
Established  
Hecho el

In  
à  
a  
in  
en

Unterschrift des Familienoberhauptes  
Signature du chef de famille  
Firma del capo famiglia  
Signature of head of family  
Firma del jefe de familia

Gesehen für Legalisierung der Unterschrift vom Präsidenten der Gemeinde von Savièse.

Vu pour légalisation de la signature par le Président de la commune de Savièse.

Visto per legalizzazione della firma dal Presidente del comune di Savièse.

Seen for legalization of the signature by the President of the commune of Savièse.

En vista de para legalización de la firma por el Presidente del municipio de Savièse.

Date .....

Signature .....